



Број: 17-14-1-1619-2/14
Сарајево, 14. јули 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

14-07-2014
0102-05-2-806/14 - 17

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту ГЕФ-а (Пројекат одрживог управљања шумама и крајоликом) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози Агенције за имплементацију Фонда за глобалну животну средину. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 01. априла 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразум, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-287/14
Sarajevo, 19.06.2014. godine

11-07-2014

14	19-1	1619-1
----	------	--------

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu GEF-a (Projekat održivog upravljanja šumama i krajolikom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu GEF-a (Projekat održivog upravljanja šumama i krajolikom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, koji je potpisan dana 1. aprila 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

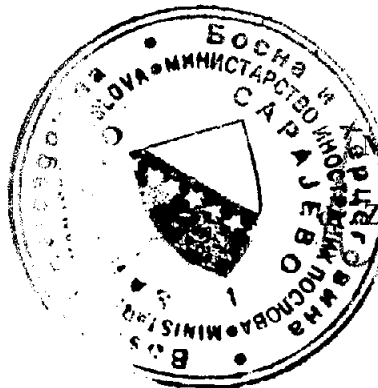
Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 43. redovnoj sjednici, održanoj 21.01.2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 100. sjednici, održanoj 10. juna 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu GEF-a (Projekat održivog upravljanja šumama i krajolikom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

BROJ GEF GRANTA R2013-0037-BA

Fond za globalni okoliš
Sporazum o grantu GEF-a

(Projekt održivog upravljanja šumama i krajolikom)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU
I RAZVOJ**
u ulozi agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš

Na dan 01.04. 2014. godine

**Fond za globalni okoliš
Sporazum o grantu GEF-a**

Sporazum od dana 01.04.2014. godine, između BOSNE I HERCEGOVINE („Primatelj“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Svjetska banka“), u svojstvu agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš („GEF“).

Primatelj i Svjetska banka suglasni su kako slijedi:

**Članak 1.
Opći uvjeti; Definicije**

- 1.01. Opći uvjeti za grantove Svjetske banke iz različitih fondova od 15.02.2012. godine („Opći uvjeti“), sastavni su dio ovog sporazuma.
- 1.02. Termini navedeni velikim slovima i korišteni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uvjetima ili u ovom sporazumu, osim ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije.

**Članak 2.
Projekt**

- 2.01. Primatelj izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisane u Prilogu 1 ovog sporazuma („Projekt“). U te svrhe, Primatelj je dužan osigurati provedbu Dijela A Projekta od strane Federacije BiH, odnosno Dijela B Projekta od strane RS-a, u skladu s odredbama članka 2. Općih uvjeta i Sporazuma o Projektu Federacije BiH i Sporazuma o Projektu RS-a.
- 2.02. Ne ograničavajući se na odredbe stavke 2.01 ovog sporazuma, Primatelj je dužan osigurati provedbu Projekta u skladu s odredbama Priloga 2. ovog sporazuma osim ukoliko se Primatelj i Svjetska banka ne usuglase o suprotnom.

**Članak 3.
Grant**

- 3.01. U skladu s rokovima i uvjetima koji su navedeni ili se spominju u ovom sporazumu, Svjetska banka suglasna je osigurati Primatelju sredstva u iznosu od pet milijuna pet stotina i sedamdeset pet tisuća i sedam stotina i pedeset osam američkih dolara (5.575.758 USD) („Grant“), a kako bi se pomoglo u financiranju Projekta.
- 3.02. Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odjeljkom IV Priloga 2 ovog sporazuma.
- 3.03. Grant se financira iz spomenutog fonda za koje Svjetska banka prima povremene doprinose donatora fonda. U skladu sa stavkom 3.02 Općih uvjeta, obveze plaćanja

Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom ograničene su na iznos sredstava koja su joj dana od strane donatora u okviru spomenutog fonda, a pravo Primatelja na povlačenje sredstava Granta predmetom je dostupnosti navedenih sredstava.

Članak 4. Dodatni lijekovi

- 4.01. Dodatni slučajevi za obustavu iz stavke 4.02 (k) Općih uvjeta obuhvaćaju sljedeće:
- (a) bilo koji od entiteta ne izvrši neku od svojih obveza iz Sporazuma o Projektu ili Dopunskog sporazuma; ili
 - (b) kao posljedica događaja koji su se dogodili nakon datuma ovog sporazuma, nastala je izvanredna situacija koja onemogućava entitetima izvršavanje obveza iz Sporazuma o Projektu ili Dopunskog sporazuma.

Članak 5. Učinkovitost; Raskid

- 5.01. Sporazum neće stupiti na snagu sve dok se Svjetskoj banci ne dostavi dokaz koji Svjetska banka smatra zadovoljavajućim da su ispunjeni uvjeti navedeni u nastavku:
- (a) potpisivanje i izvršenje ovog sporazuma u ime Primatelja propisno je odobreno ili ratificirano svim potrebnim procedurama vlasti;
 - (b) Sporazum o Projektu potpisan je u ime Banke i entiteta; i
 - (c) za entitet iz točke (b) ove stavke 5.01, potpisan je Dopunski sporazum u ime Primatelja i entiteta, s uvjetima zadovoljavajućim za Banku.
- 5.02. U okviru dokaza koji se dostavljaju temeljem stavke 5.01, Svjetskoj banci se dostavljaju mišljenje ili više mišljenja koje Svjetska banka smatra zadovoljavajućim od strane pravnika koji je prihvatljiv za Svjetsku banku ili, ukoliko Svjetska banka tako zahtjeva, potvrda koja je zadovoljavajuća Svjetskoj banci od strane nadležnog dužnosnika zemlje članice, navodeći sljedeće:
- (a) u ime Primatelja, da je predmetni sporazum propisno odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u njegovo ime, kao i da je pravno obvezujući u skladu s njegovim uvjetima;
 - (b) u ime entiteta iz točke (b) u stavki 5.01 ovog sporazuma, da je Sporazum o Projektu propisno odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u njegovo ime, kao i da je pravno obvezujući u skladu s njegovim uvjetima; i
 - (c) da je Dopunski sporazum iz točke (c) stavke 5.01 ovog sporazuma propisno odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u njegovo ime, kao i da je pravno obvezujući za svaki od entiteta u skladu s njegovim uvjetima.

- 5.03. Osim ukoliko se Primatelj i Svjetska banka ne usuglase drugačije, predmetni sporazum stupa na snagu na dan nakon što Svjetska banka pošalje obavijest Primatelju o prihvatanju dokaza u skladu sa stavkom 5.01 („Datum stupanja na snagu“). Ukoliko prije stupanja na snagu dođe do događaja temeljem kojeg Svjetska banka može obustaviti prava Primatelja na povlačenje sredstava s računa Granta da je Sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi slanje obavijesti navedene u ovoj točki dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (ili prestanu) postojati.
- 5.04. Ovaj sporazum i sve obveze strana prema Sporazumu prestaju u slučaju da isti ne stupi na snagu do datuma sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovog sporazuma, osim ukoliko Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi kasniji datum u smislu ove stavke. Svjetska banka bez odlaganja obavještava Primatelja o tom kasnijem datumu.

Članak 6.
Ovlašteni predstavnik; Adresa

6.01. Predstavnik Primatelja iz točke 7. Općih uvjeta je ministar financija/finansija i trezora BiH.

6.02. Adresa Primatelja navedena u točki 7.01 Općih uvjeta je:

Ministarstvo financija/finansija i trezora BiH
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

6.02. Adresa Svjetske banke navedena u točki 7.01 Općih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

1-202-477-6391

SAČINJENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, dana i godine kako je to prethodno navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

putem

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: NIKOLA ŠPIRIĆ

Svojstvo: Ministar financija/finansija i trezora BiH

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

u ulozi agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš

putem

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: ANABELA ABREU

Svojstvo: Rukovoditelj za BiH

PRILOG 1

Opis projekta

Cilj projekta je izgradnja kapaciteta aktera u oblasti šumarstva i demonstracija pristupa za održivo upravljanje šumama i krajolikom (SFLM) kroz integrirano upravljanje ugroženim krajolicima šuma, rastišta i pašnjaka.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. **Federacija BiH**

- I. Unaprjeđenje planiranja i nadzora za SFLM
 - (a) Potpora certificiranju i recertificiranju za gospodarenje šumama u Federaciji BiH.
 - (b) Strateško planiranje šumskih puteva putem: (i) pripreme master plana modela šumskih puteva; te (ii) usvajanje smjernica rehabilitacije puteva kako bi se smanjili okolišni i socijalni utjecaji.
 - (c) Jačanje korištenja FMIS-a za donošenje odluka kroz: (i) uvođenje informacija vezanih za klimatske promjene; te (ii) distribuciju informacija zainteresiranim stranama.

- II. Demonstracija i repliciranje SFLM tehnika u ugroženim područjima
 - (a) Provođenje aktivnosti pošumljavanja, podržanog prirodnog pomlađivanja šuma i rehabilitacije šumskih staništa na odabranim javnim šumskim posjedima, uključujući: (i) pošumljavanje autohtonim vrstama; (ii) pošumljavanje novim vrstama pogodnim za uvjete sušenja ili povećane opasnosti od požara; (iii) upravljanje staništima kao dopunu prirodnoj obnovi kroza stanjivanje i uklanjanje neželjenih biljaka; (iv) rehabilitaciju staništa kroz obogaćivanje sadnje, kresanje ili stanjivanje; (v) konverzija šume iz šume šikara do visoke šume; te (vi) proizvodnja sadnica korištenjem metoda ili vrsta pogodnih za poboljšanje klimatske otpornosti, a sve u skladu s postojećim planovima gospodarenja šumama.
 - (b) Provođenje SFLM demonstracijskih aktivnosti u odabranim područjima uključujući i aktivnosti kao što su: (i) iskorištavanje nedrvenih šumskih proizvoda (NTFP); (ii) upravljanje lovnim aktivnostima i biljnim i životinjskim svijetom u skladu s gospodarenjem šumama; (iii) upravljanje biomasom za proizvodnju energije; (iv) proreda biomase za lokalne potrebe i upravljanje požarima; te (v) šumski turizam.
 - (c) Provođenje demonstracijskih aktivnosti malih razmjera za upravljanje požarima u područjima u kojima je prisutna prijetnja od požara.

- (d) Pružanje operativne podrške za omogućavanje lokalnog učešća u SFLM aktivnostima i aktivnostima upravljanja požarima.

III. Upravljanje Projektom

- (a) Potpora upravljanju projektom, uključujući (i) financijsko upravljanje i nabavke; (ii) godišnje revizije; te (iii) procjene projekta.

Dio B. **Republika Srpska**

I. **Unaprijeđenje planiranja i nadzora za SFLM**

- (d) Potpora recertificiranju za gospodarenje šumama u Republici Srpskoj.
- (e) Strateško planiranje šumskih puteva putem: (i) pripreme master plana modela šumskih puteva; te (ii) usvajanje smjernica rehabilitacije puteva kako bi se smanjili okolišni i socijalni utjecaji.
- (f) Jačanje korištenja FMIS-a za donošenje odluka kroz: (i) uvođenje informacija vezanih za klimatske promjene; te (ii) distribuciju informacija zainteresiranim stranama.

II. **Demonstracija i repliciranje SFLM tehnika u ugroženim područjima**

- (a) Provođenje aktivnosti pošumljavanja, podržanog prirodnog pomlađivanja šuma i rehabilitacije šumskih staništa na odabranim javnim šumskim posjedima, uključujući: (i) pošumljavanje autohtonim vrstama; (ii) pošumljavanje novim vrstama pogodnim za uvjete sušenja ili povećane opasnosti od požara; (iii) upravljanje staništima kao dopunu prirodnoj obnovi kroza stanjivanje i uklanjanje neželjenih biljaka; (iv) rehabilitaciju staništa kroz obogaćivanje sadnje, kresanje ili stanjivanje; (v) konverzija šume iz šume šikara do visoke šume; te (vi) proizvodnja sadnica korištenjem metoda ili vrsta pogodnih za poboljšanje klimatske otpornosti, a sve u skladu s postojećim planovima gospodarenja šumama.
- (b) Provođenje SFLM demonstracijskih aktivnosti u odabranim područjima uključujući i aktivnosti kao što su: (i) iskorištavanje nedrvenih šumskih proizvoda (NTFP); (ii) upravljanje lovnim aktivnostima i biljnim i životinjskim svijetom u skladu s gospodarenjem šumama; (iii) upravljanje biomasom za proizvodnju energije; (iv) proreda biomase za lokalne potrebe i upravljanje požarima; te (v) šumski turizam.
- (c) Provođenje demonstracijskih aktivnosti malih razmjera za upravljanje požarima u područjima u kojima je prisutna prijetnja od požara.
- (d) Pružanje operativne potpore za omogućavanje lokalnog učešća u SFLM aktivnostima i aktivnostima upravljanja požarima.

III. **Upravljanje Projektom**

- (a) Potpora upravljanju projektom, uključujući (i) financijsko upravljanje i nabavke; (ii) godišnje revizije; te (iii) procjene projekta.

PRILOG 2

Izvršenje projekta

Dio I. Institucionalni i drugi aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. Primatelj je dužan osigurati da:
 - (a) Federacija BiH provodi Dio A Projekta u okviru ukupne odgovornosti za MAWF; te
 - (b) RS provodi Dio B Projekta u okviru ukupne odgovornosti za MAFW.
2. Primatelj je dužan osigurati da svaki od entiteta za svoje jedinice za provedbu projekta (PIU) u svakom trenutku tijekom provedbe projekta osigurava resurse i odgovornosti koje su zadovoljavajuće za Svjetsku banku, uključujući nabavke i financijsko upravljanje, te odgovarajući broj kompetentnog osoblja.
3. Primatelj je dužan i dužan je osigurati da svaki od entiteta:
 - (a) uredno ispunjava sve obveze iz Operativnog priručnika projekta, i to blagovremeno i u skladu s uvjetima, kao i da po potrebi primijenjuje i provodi radnje, kriterije, politike, procedure i dogovore definirane Priručnikom; i
 - (b) ne zahtijeva izmjene ili odricanje, niti traži suglasnost za izmjene ili odricanje od bilo koje od odredbi Operativnog priručnika projekta, osim uz prethodno pismeno odobrenje Svjetske banke.

B. Dopunski sporazumi

1. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Primatelj je dužan osigurati da je dio sredstava Granta, koji se periodično raspoređuju u Kategoriju (1), kao što je navedeno u tabeli u točki IV.A.2 iz Priloga 2 ovog sporazuma, na raspolaganju Federaciji BiH u skladu sa supsidijarnim, odnosno dopunskim sporazumom („Dopunski sporazum s Federacijom BiH“) između Primatelja i Federacije BiH, pod uvjetima i odredbama koje su prihvatljive Svjetskoj banci.
2. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Primatelj je dužan osigurati da je dio sredstava Granta, koji se periodično raspoređuju u Kategoriju (2), kao što je navedeno u tabeli u točki IV.A.2 iz Priloga 2 ovog sporazuma, na raspolaganju RS u skladu sa supsidijarnim, odnosno dopunskim sporazumom („Dopunski sporazum s Republikom Srpskom“) između Primatelja i RS-a, pod uvjetima i odredbama koje su prihvatljive Svjetskoj banci.

3. Primatelj ostvaruje svoja prava po Dopunskim sporazumima na način kojim se štite interesi Primatelja i Svjetske banke, te u cilju ostvarenja svrhe Granta. Osim ukoliko se Svjetska banka ne usuglasi sa suprotnim, Primatelj neće dodijeliti, mijenjati, otkazati ili odreći se Dopunskih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

C. Sigurnosne mjere

1. Primatelj je dužan:

- (a) osigurati da svaki od entiteta izvršava svoje dijelove projekta u skladu s EMF-om;
- (b) osigurati da svaki od entiteta prije izvršavanja bilo kakve aktivnosti koje se odnose na Dio A.II. i B.II. Projekta, pripremi EMP u skladu s EMF-om, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Svjetsku banku, a za provedbu navedenih aktivnosti, u skladu s relevantnim EMP-om;
- (c) osigurati da: (i) nikakve projektne aktivnosti ne uključuju otkup zemljišta; i (ii) ukoliko bilo koje projektne aktivnosti zahtijevaju privremeno korištenje zemljišta, da se isto učini uza zahtjev i u dogovoru s vlasnicima ili njihovim korisnicima;
- (d) osigurati da nikakve projektne aktivnosti ne uključuju uporabu pesticida ili značajnu pretvorbu ili degradaciju kritičnih prirodnih staništa;
- (e) osigurati da se svi propisi, revizije i planovi vezani za šumske puteve, čija je potpora planirana u okviru Dijelova A.I. (b) i B.I. (b) Projekta, provode u opsegu koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku i uz dužnu pažnju dosljedno međunarodnim standardima i praksama zaštite okoliša, kao i domaćim zakonodavstvom Primatelja koji se odnose na zaštitu okoliša i socijalne aspekte projekta.

D. Antikorupcijske odredbe

Primatelj je dužan osigurati da se Projekt provodi u skladu s odredbama „Smjernica o sprječavanju i borbi protiv prijevара i korupcije na projektima financiranim zajmovima IBRD-a i IDA kreditima i grantovima“ od 15.10.2006. godine, koje su revidirane u siječnju 2011. godine („Antikorupcijske smjernice“).

Dio II.

Praćenje, izvještavanje i evaluacija

A. Izvješća o projektu; Izvješće o dovršetku

1. Primatelj je dužan i dužan je osigurati da entiteti vrše praćenje i ocjenjivanje napretka projekta, te pripremaju Izvješće o Projektu u skladu s odredbama stavke 2.06 Općih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih Svjetskoj banci. Svako izvješće o Projektu priprema se za razdoblje od šest (6) mjeseci, te se dostavlja Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon isteka izvještajnog razdoblja.

2. Primatelj priprema Izvješće o dovršetku u skladu s odredbama stavke 2.06 Općih uvjeta. Izvješće o dovršetku dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci od Datuma zaključenja.

B. Financijsko upravljanje; Financijska izvješća; Revizije

1. Primatelj je dužan osigurati da se sustav financijskog upravljanja održava u skladu s odredbama stavke 2.07 Općih uvjeta.
2. Primatelj je dužan osigurati da su periodična nerevidirana financijska izvješća za Projekt pripremljena i dostavljena Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog tromjesečja, te da obuhvaćaju tromjesečje, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Svjetsku banku.
3. Primatelj osigurava reviziju svojih financijskih izvješća za Projekt u skladu s odredbama stavke 2.07 (b) Općih uvjeta. Svaka takva revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon isteka predmetnog razdoblja.

Dio III.

Nabavke

A. Opći uvjeti

1. **Smjernice za nabavke i konzultante.** Nabavke za sve robe, radove, nekonzultantske i konzultantske usluge za potrebe Projekta, i koje se financiraju iz sredstava Granta, vrše se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:
 - (a) Odjeljak I. „Smjernice za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga na temelju zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine („Smjernice za nabavku“) u slučaju roba, radova i nekonzultantskih usluga, te Odjeljaka I. i IV. „Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz siječnja 2011. godine („Smjernice za konzultante“) u slučaju konzultantskih usluga, te
 - (b) odredbe ovog odjeljka III., a iste se razrađuju u planu nabavke koji se periodično priprema i ažurira od strane Primatelja za Projekt u skladu sa stavkom 1.18 Smjernica za nabavke i stavkom 1.25 Smjernica za konzultante („Plan nabavke“).
2. **Definicije.** Termini navedeni velikim slovom u ovom Odjeljku opisuju pojedine metode nabavke ili metode pregleda od strane Svjetske banke za određene Sporazume, a odnose se na odgovarajuće metode opisane u Odjeljcima II. i III. Smjernica o nabavkama, ili Odjeljcima II., III., IV. i V. Smjernica o konzultantima, ovisno o slučaju.

B. Pojedinačne metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga

1. **Međunarodni konkurentni natječaj.** Osim ako nije drugačije određeno u stavki 2. dolje, robe, radovi i nekonzultantske usluge nabavljaju se u skladu sa Sporazumima dodijeljenim na temelju međunarodnog natječaja.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonzultantskih usluga.** Pored Međunarodnog konkurentnog natječaja, za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga moguće je koristiti sljedeće metode, za one sporazume koji su navedeni u Planu nabavki: (a) Domaće konkurentne natječajne procedure, ovisno o daljnjim odredbama u priloženom Dodatku Rasporedu 2.; (b) Kupnja; i c) Izravne pogodbe.

C. Pojedinačne metode nabavke konzultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvalitete i cijene.** Osim ako nije drugačije određeno u stavki 2. dolje, konzultantske usluge se nabavljaju u skladu sa Sporazumima dodijeljenim temeljem odabira na temelju kvalitete i cijene.
2. **Ostale metode nabavke konzultantskih usluga.** Pored odabira na temelju kvalitete i cijene, za nabavku konzultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabavke moguće je koristiti sljedeće metode: (a) Odabir na temelju fiksnog proračuna; (b) Odabir na temelju najniže cijene; (c) Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata; (d) Odabir konzultantskih tvrtki iz jednog izvora; (e) Odabir individualnih konzultanata; i (f) Procedure jednog izvora za odabir individualnih konzultanata.

D. Kontrola odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Planom nabavki utvrđuju se sporazumi koji podliježu prethodnoj kontroli Svjetske banke. Svi ostali sporazumi podliježu naknadnoj kontroli od strane Svjetske banke.

Dio IV. Povlačenje sredstava Granta

A. Opći uvjeti

1. Primatelj može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) članka 3. Općih uvjeta; (b) odredbama ove stavke; i (c) dodatnih uputa koje Svjetska banka dostavi Primatelju (uključujući „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz svibnja 2006. godine, periodično revidirane od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum sukladno spomenutim uputama), a u svrhu financiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tabeli u stavki 2. u nastavku.
2. Naredna tabela navodi kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu financirati iz sredstava Granta („Kategorija“), raspodjelu iznosa Granta po svakoj kategoriji, te postotak izdataka koji će se financirati kao Prihvatljivi rashodi u svakoj kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izraženo u USD)	Postotak izdataka koji se financira (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi	2.787.879	100%

poslovanja u okviru Dijela A. ovog projekta		
(2) Robe, radovi, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, Obuka i operativni troškovi poslovanja u okviru Dijela B. ovog projekta	2.787.879	100%
UKUPNI IZNOS	<u>5.575.758</u>	

B. Uvjeti povlačenja; Razdoblje povlačenja

1. Neovisno o odredbama dijela A. ovog odjeljka, povlačenja nisu moguća:

(a) za plaćanja izvršena prije datuma ovog sporazuma;

(b) za isplate u kategoriji (1), osim ukoliko:

(i) je potpisan Sporazum o Projektu Federacije BiH između Svjetske banke i Federacije BiH, u skladu s odredbama i uvjetima zadovoljavajućim za Svjetsku banku;

(ii) je Dopunski sporazum za Federaciju BiH potpisan u ime Primatelja i Federacije BiH, u skladu s odredbama i uvjetima zadovoljavajućim za Svjetsku banku; te

(iii) su dostavljena mišljenja Svjetskoj banci u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu te Dopunski sporazum propisno odobreni ili ratificirani od strana i pravno obvezujući za iste, u skladu s uvjetima sporazuma.

(c) za isplate u kategoriji (2), osim ukoliko:

(i) je potpisan Sporazum o Projektu Republike Srpske između Svjetske banke i Republike Srpske, u skladu s odredbama i uvjetima zadovoljavajućim za Svjetsku banku;

(ii) je Dopunski sporazum za Republiku Srpsku potpisan u ime Primatelja i Republike Srpske, u skladu s odredbama i uvjetima zadovoljavajućim za Svjetsku banku; te

(iii) su dostavljena mišljenja Svjetskoj banci u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu te Dopunski sporazum propisno odobreni ili ratificirani od strana i pravno obvezujući za iste, u skladu s uvjetima sporazuma.

2. Zaključni datum naveden u točki 3.06 (c) Općih uvjeta je 31.05.2019. godine.

DODATAK PRILOGU 2

Dodatne odredbe za domaće konkurentne natječaje

Za potrebe sljedećih procedura domaćih nadmetanja za nabavku roba, radova i nekonzultantskih usluga koji se financiraju iz Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dopune:

(1) Prijave

- (a) natječaj neće biti ograničen na unaprijed registrirane firme;
- (b) ukoliko je potrebna registracija, ponuđačima: (i) mora biti dopušteno razumno vrijeme za dovršetak postupka registracije; i (ii) ne smije se uskratiti registracija iz razloga koji nisu povezani s njihovim sposobnostima i resursima za uspješno izvršenje Sporazuma, koji će se potvrditi kroz postkvalifikacije; i
- (c) strani ponuđači imaju pravo dostavljanja ponuda. U slučaju potrebe procesa registracije, strani ponuđač s najnižom cijenom imat će razumnu priliku za registraciju.

(2) Oglašavanje

Pozivi za podnošenje ponuda objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama s rokom od najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

U slučaju da su potrebne prekvalifikacije za velike ili složene radove, pozivi za prekvalifikacije za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje pretkvalifikacija. Minimalno iskustvo i tehnički i financijski uvjeti moraju biti izričito navedeni u pretkvalifikacijskoj dokumentaciji.

(4) Učešće poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u vlasništvu Bosne i Hercegovine, uključujući i poduzeća Federacije BiH i Republike Srpske, imaju pravo učešća u nadmetanju jedino ako mogu dokazati da su pravno i financijski neovisni, da djeluju u skladu s trgovačkim pravom i da nisu ovisna agencija ugovornog organa. Nadalje, takva poduzeća predmetom su istih ponuda i jamstava za izvršenje posla kao i drugi ponuđači.

(5) Natječajna dokumentacija

Naručitelji su dužni koristiti odgovarajuću standardnu natječajnu dokumentaciju za nabavku roba, radova ili usluga, prihvatljivih za Svjetsku banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjenjivanje ponuda

- (a) ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;
- (b) ocjena ponuda vrši se uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji; i
- (c) sporazumi se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio najnižu ponudu koja odgovara zahtjevima, bez mogućnosti održavanja pregovora.

(7) Prilagođavanje cijena

Građevinski radovi prema dugoročnim sporazumima (preko 18 mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću odredbu o prilagođavanju cijena.

(8) Odbijanje ponuda

Bez prethodne suglasnosti Svjetske banke, nije moguće odbacivanje ponuda niti zahtjev za dostavljanje novih.

(9) Jamstva

- (a) Jamstva za ponudu i izvršenje slijede općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) moguća je prihvatljivost alternativnih metoda, poput izjave o osiguranju ponude, u kojem slučaju Zajmoprimac može tražiti od ponuđača da potpiše izjavu o prihvaćanju da u slučaju povlačenja ili izmijene ponude tijekom roka važenja ili u slučaju dodjeljivanja Sporazuma, odnosno ukoliko ne potpišu Sporazum ili ne dostave jamstvo za ispravno izvršenje prije roka definiranog natječajnom dokumentacijom, Ponuđač bude suspendiran kod nadmetanja za bilo koji sporazum s Jedinicom za implementaciju; i
- (c) nisu moguće avansne uplate ugovaračima bez odgovarajućeg jamstva za takve uplate. Navedena jamstva sadržana su u natječajnoj dokumentaciji, u tekstu i obliku prihvatljivom za Svjetsku banku.

(10) Pravo uvida i revizije

Svaki sporazum koji se financira iz sredstava Granta osigurava da su dobavljači, ugovarači i podugovarači suglasni da Svjetska banka, na vlastiti zahtjev, izvrši uvid u njihove poslovne knjige i evidencije koje se odnose na nabavku i realizaciju sporazuma, te da navedene poslovne knjige i evidencije revidiraju revizori imenovani od strane Svjetske banke. Namjerno i materijalno kršenje takve odredbe od strane dobavljača, ugovarača ili podugovarača može se smatrati opstruktivnom praksom.

(11) Prijevara i korupcija

Svjetska banka može utvrditi da tvrtka ili pojedinac ne ispunjava uvjete, na neodređeno ili određeno vrijeme, za dodjelu sporazuma koje financira Svjetska banka, ukoliko u bilo kojem trenutku utvrdi korupciju, prijevaru, prisilu, protupravne ili opstruktivne prakse tvrtke ili pojedinca, izravno ili putem posrednika, u natječaju za ili tokom izvršavanja sporazuma koji financira Svjetska banka.

DODATAK

Definicije

1. „Entitet“ podrazumijeva Federaciju BiH ili RS, ovisno o slučaju, a entiteti podrazumijevaju i Federaciju BiH i RS, zajedno.
2. „Okvir za upravljanje okolišem“ ili, skraćeno na engleskom jeziku, „EMF“ podrazumijeva okvir i plan upravljanja okolišem, koji je zadovoljavajući za Banku, od dana _____, a koji je usvojen od strane Primatelja i opisuje mjere ublažavanja utjecaja na okoliš, praćenja i institucionalne mjere u okviru Projekta.
3. „Plan upravljanja okolišem“ ili, skraćeno na engleskom jeziku, „EMP“ podrazumijeva plan upravljanja okolišem na specifičnoj lokaciji, a koji je pripremljen u okviru Projekta, u skladu s EMF-om i koji opisuje mjere ublažavanja posljedica po okoliš za aktivnosti predviđene u sklopu ovog projekta, kao i strane odgovorne za nadzor gradnje i operativnih utjecaja.
4. „EU“ je Europska unija.
5. „Federacija BiH“ je Federacija Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Primatelja, a uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
6. Federalna JPP je Jedinica za provedbu projekta Federacije na čelu s rukovoditeljem, a obuhvaća kvalificiranog rukovoditelja za nabavke, analitičara za nabavke, financijskog rukovoditelja, računovođu, projektnog inženjera i ostalo kvalificirano osoblje, po potrebi, uspostavljena u okviru MAWF.
7. „Sporazum o Projektu s Federacijom“ je Sporazum o Projektu sklopljen između Svjetske banke i Federacije BiH u svrhu izvršenja Dijela A. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Sporazuma o Projektu RS-a.
8. „Dopunski sporazum s Federacijom“ je Dopunski sporazum sklopljen između Primatelja i Federacije BiH, prema kojoj Primatelj osigurava dio sredstava Granta na raspolaganje Federaciji za provođenje Dijela A. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Dopunskog sporazuma Federacije.
9. „FMIS“ označava Informacijski sustav za upravljanje šumama.
10. „Operativni troškovi“ su razumni operativni troškovi nastali uslijed implementacije, upravljanja i monitoringa Projekta, uključujući uredski materijal, objavljivanje obavijesti o nabavci, korištenje vozila, održavanje ureda, održavanje i popravak opreme, komunikaciju, pismeni i usmeni prijevod, putne troškove i troškove supervizije i ostale troškove direktno vezane za Projekt, ali isključujući plaće dužnosnika i uposlenika Primatelja.

11. „MAFW“ je Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS-a.
12. „MAWF“ je Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva.
13. „Sporazum o Projektu“ je ili Sporazum o Projektu Federacije BiH ili Sporazum o Projektu RS-a, ovisno o slučaju, dok sporazumi o Projektu podrazumijevaju navedene sporazume o Projektima zajedno.
14. „Jedinica za provedbu projekta“ ili „JPP“ je ili Federalna JPP ili RS APCU, ovisno o slučaju, dok JPP-i podrazumijeva i Federalnu JPP i JPP RS-a zajedno.
15. „Operativni priručnik projekta“ podrazumijeva priručnik, uključujući i Okvir za okoliš, koji ispunjava uvjete Svjetske banke i usvojen je od strane Federacije i RS-a, zasebno, a kojim se utvrđuju operativne i administrativne procedure, odgovornosti i pravila za provedbu Projekta, uključujući, između ostalog, dogovore za provedbu Projekta, vodič za praćenje i evaluaciju, dogovore za nabavke u okviru Projekta, kriterije prihvatljivosti i procedure odabira za odabrana područja, EMF i smjernice za strane za pregovore o međusobno odgovarajućim mjerama u slučajevima u kojima može doći do sukoba uslijed SFLM aktivnosti.
16. „Republika Srpska“ ili „RS“ je Republika Srpska, konstitutivni dio Primatelja, a uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
17. „RS APCU“ je Jedinica za koordinaciju poljoprivrednih projekata RS-a, na čelu s rukovoditeljem, a obuhvaća kvalificiranog rukovoditelja za nabavke, analitičara za nabavke, financijskog rukovoditelja, računovođu, projektnog inženjera i ostalo kvalificirano osoblje, po potrebi, uspostavljena u okviru MAFW.
18. „Sporazum o Projektu RS-a“ je Sporazum o Projektu sklopljen između Svjetske banke i RS-a u svrhu izvršenja Dijela B. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Sporazuma o Projektu RS-a.
19. „Dopunski sporazum RS-a“ je Dopunski sporazum sklopljen između Primatelja i RS-a, prema kojem Primatelj osigurava dio sredstava Granta na raspolaganje RS-u za provođenje Dijela B. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Dopunskog sporazuma RS-a.
20. „Odabrana područja“ su pojedinačni ili kolektivni posjedi odabrani prema kriterijima utvrđenim u Operativnom priručniku projekta.
21. „SFLM“ je održivo gospodarenje šumama i krajolikom.
22. „Dopunski sporazum“ je Dopunski sporazum Federacije ili Dopunski sporazum RS-a, ovisno o slučaju, dok Dopunski sporazumi označavaju Dopunske sporazume Federacije i RS-a, zajedno.
23. „Obuka“ podrazumijeva sve troškove vezane uz aktivnosti obuke u okviru Projekta, poput edukativnih radionica, studijskih putovanja i lokalnih obuka, uključujući i

naknade, putne troškove i dnevnice za edukatore i učesnike, troškove materijala za obuku, najma prostora i opreme, te druge srodne rashode.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 15.04.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić